

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE DEZEMBRO DE 2019

(N.º1432/1433)



Leia nesta edição

- AVISOS SOBRE O FUNCIONAMENTO DOS SERVIÇOS PÚBLICOS DURANTE OS FERIADOS E RECESSO DE FINAL E COMEÇO DE ANO
- ATENDIMENTO NAS CLÍNICAS ODONTOLÓGICAS DURANTE O RECESSO DE FINAL E INÍCIO DE ANO (DE 29 DE DEZEMBRO/2019 À 3 DE JANEIRO DE 2020)
- COMEMORAÇÃO DO 71ª ANO DA DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS
- CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO DOS DIREITOS DAS PESSOAS COM NECESSIDADES ESPECIAIS
- DIA INTERNACIONAL DA LUTA CONTRA A AIDS E TESTE PARA HIV
- ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

<http://www.facebook.com/hikone.por>

Código QR para acessar a página em português da cidade de Hikone.



Código QR para acessar nosso



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro a fevereiro não tem aula ※ <i>Excepcionalmente no mês de agosto este curso não estará em funcionamento.</i>	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Quartas Sextas	8:30 às 9:50	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS SOBRE O FUNCIONAMENTO DOS SERVIÇOS PÚBLICOS DURANTE OS FERIADOS E PERÍODO DE RECESSO DE FINAL E COMEÇO DE ANO

CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)

Sobre jogar o lixo diretamente no centro de processamento nas datas abaixo:

Dias 29 e 30 de dezembro	
MANHÃ Das 9h às 12h	TARDE Das 13h à 16h15
Lixos de grande porte (incluso equipamentos elétricos pequenos), Tubos fluorescentes, etc	Lixo queimável Plásticos Latas, metais, vidros, jornais, revistas, papelão

- ✘ Não serão aceitos os lixos trazidos fora do horário estipulado
- ✘ Será solicitado que mostre um documento (carteira de motorista, etc) para conferir o endereço.
- ✘ Nos dias acima a coleta de lixo nos bairros ocorrerão normalmente (verifique no calendário de lixo)
- ✘ Os serviços de coleta de lixo entrarão em recesso à partir de 31 de dezembro até dia 5 de janeiro. À partir de 6 de janeiro a coleta de lixo voltará à normalidade.
- ✘ Sobre o lixo de aterro em janeiro: devido o recesso de início de ano a coleta nos bairros voltará com uma semana de atraso. Verificar o dia de coleta no seu calendário de lixo
- ✘ Jogar o lixo sempre de acordo com as regras estabelecidas.

Maiores informações: Hikone Seiso Senta (Centro de Processamento de Lixo) Tel 0749-22-2734



SERVIÇOS PÚBLICOS: CALENDÁRIO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

Os Serviços públicos de Hikone entrarão em recesso de final e início de ano durante o período de **28 de dezembro de 2019 ~ 05 de janeiro de 2020**

- Caso necessite solicitar documentos na prefeitura favor fazê-lo até o dia 27 de dezembro (sexta).
- Os serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência não funcionarão durante o período de 29 de dezembro à 3 de janeiro.
- O serviço de plantão durante o período de recesso atenderá somente os trâmites de emissão de certificados como registro de nascimento e atestado de óbito (das 8h30 até 17h15), registro de casamento(não está incluso os trâmites de mudança de endereço)

Observações:

- Caso for levar os lixos diretamente no centro de processamento não deixe para última hora pois o congestionamento no local será grande. Dê preferência para jogar os lixos nos dias de coleta do bairro.
- Os lixos de aterro (cerâmicas e outros) devem ser levados no Nakayama Touki-ba, porém é necessário levar junto o formulário de autorização que pode ser pego na prefeitura, no centro de processamento de lixo (seiso senta) ou nas sub-prefeituras.
- Sobre solicitar o uso ou cancelamento dos serviços de água e esgoto assim como o pagamento dos mesmos, o atendimento será realizado pelo Centro de serviço de atendimento ao consumidor (em Asahi machi 1-22, próximo a prefeitura) das 9h até às 17h.
- Para o pagamento dos impostos, do seguro de saúde nacional, do serviço de recolhimento de dejetos e do serviço de água e esgoto, utilize os bancos descritos no boleto de pagamento ou as lojas de conveniências. Também poderá utilizar o aplicativo Pay B.

**Quadro geral de funcionamento dos serviços públicos durante o recesso de final e início de ano
(A marca ● significa que o serviço está funcionando)**

Serviços		Datas		dezembro				janeiro de 2019			Contatos
		28 sab	29 dom	30 seg	31 ter	1 qua	2 qui	3 sex	4 sab	5 dom	
Seiso Senta Centro de Processamento do lixo)	Coleta de lixo		● ※	● ※							※ Nestes dias haverá coleta de lixo nos bairros (verifique o calendário de lixo) Se for levar o lixo no centro de processamento: ➤ Para Lixo de grande porte: Horário: somente das 9h~12h Para outros tipos de lixo(queimável, plásticos recicláveis, latas, metais, vidros, garrafas pet, revistas, jornais, roupas) Horário: somente das 13h~16h TEL 22-2734 (Seiso Senta)
	Lixo de Grande Porte		M ※	M ※							
	Quando levados diretamente no centro Plásticos recicláveis Lixo Queimável e Lixo			T	T						
<i>Nakayama</i> <i>Touki-ba</i>	Lixos de Aterro		●	●							Das 9h~13h Hikone Aisho Inugami Koueki Gyousei Kumiai TEL 0749-26-5250
Serviço de Cremação (<i>Kasou jigyou</i>)		●	●	●	●	● ※	●	●	●	●	Hikone Aisho Inugami Koueki Gyousei Kumiai (shiun-en) ※Dia 1 somente recepção TEL 0749-48-1318
Serviço de Coleta de dejetos humanos			※ ●	※ ●							Hikone-shi Jimu Kousha: Coleta somente em dezembro Dia 21/12 tem coleta TEL 0749-23-4135
Serviço de água , abertura e fechamento de conta, pagamentos		●	●	●	●				●	●	Gesuido Ryoukin Okyaku-sama Sabisu Center Tel 0749-27-2802 FAX 27-2803 Das 9h às 17h

	28	29	30	31	1	2	3	4	5	
Serviço de Atendimento médico nos domingos, feriados e no final e início de ano Especialidades: Pediatria e Clínica geral		●	●	●	●	●	●		●	Das 10h~18h (Recepção até às 17h30) Local : Kusunoki Senta (Centro de Saúde Saúde Kusunoki, ao lado do Hospital Municipal) TEL 0749-22-1119
Hospital Municipal: Somente para atendimento médico de emergência	●	●	●	●	●	●	●	●	●	Serviço de emergência do hospital Municipal de Hikone (Hikone Shiritsu Byouin, Kinkyu senta) TEL 0749-22-6050

ATENDIMENTO NAS CLÍNICAS ODONTOLÓGICAS DURANTE O RECESSO DE FINAL E INÍCIO DE ANO (DE 29 DE DEZEMBRO/2019 À 3 DE JANEIRO DE 2020)

DATA	NOME DA CLÍNICA ODONTOLÓGICA	ENDEREÇO	TELEFONE	HORÁRIO DE ATENDIMENTO
29/dez.	Fumimura Dental Clinic	Hikone shi Minami Kawase cho 1643-1	28-1182	Das 9h00 Até 15h30
30/dez.	Consultório odontológico Yamaguchi	Taga cho 1614-21	48-0123	
31/dez.	Consultório odontológico Sakurai	Hikone shi Koizumi cho 314	24-5850	
1/1/2020	Consultório odontológico Shimano	Hikone shi Shiro machi 2-2-8	22-0476	
2/jan.	Consultório odontológico Nakayama	Hikone shi Seribashi 2-3-3	22-7307	
3/jan.	Consultório odontológico Imoto	Hikone shi Hara cho 504-35	22-7757	

LIMPEZA DA NEVE NAS RUAS DA CIDADE



No inverno, durante o período de 1 de dezembro até 20 de março a prefeitura estará limpando da neve acumulada nas ruas da cidade. Para evitar o congelamento das ruas, o horário de limpeza será da madrugada até o amanhecer, por isso colaborar não deixando carros estacionados nas ruas pois isso atrapalhará o trabalho de retirada da neve. Também, é pedido a compreensão dos cidadãos sobre não ser possível a limpeza de todas as ruas da cidade. Será necessário a ajuda de todos os moradores para retirar a neve da rua que mora, do percurso escolar, etc. colaborando com a associação de bairros, associação de pais e mestres, etc.

COMEMORAÇÃO DO 71º ANO DA DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

A semana da campanha de conscientização sobre Direitos Humanos será de 4 à 10 de dezembro. Os Direitos Humanos pertencem à todos e são adquiridos desde a concepção do ser humano. Cada um de nós deverá contribuir para a construção de uma sociedade com igualdade de direitos onde todos possam conviver juntos sem que hajam preconceitos e discriminações. Mas para isso, é necessário que cada um de nós tenhamos a compreensão correta sobre o que são os direitos humanos.

Vamos aproveitar essa semana para conversarmos sobre o assunto com nossa família, amigos, colegas de trabalho, vizinhos, etc.

Abaixo os locais de consultas sobre direitos humanos (de segunda à sexta das 8h30 às 17h15), exceto sábados, domingos, feriados, recesso de final e início de ano.

- Zenkoku Kyoutsu Jinken Soudan daiyaru (Telefone único de consultas sobre direitos humanos em todo território nacional)
TEL. 0570-003-110
- Kodomo Jinken 110 (SOS direitos humanos da criança)
TEL. 0120-007-110
- Josei no jinken hotto rain (HOT LINE para direitos humanos da mulher)
TEL. 0570-070-810
- Gaikokujin jinken soudan daiyaru (Consultas sobre direitos humanos em vários idiomas)
TEL. 0570-090-911
- Outsutsu chihou houmu kyoku Hikone shikyoku (Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone) **Tel. ☐ 0749-22-0242**

CAMPANHA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DURANTE OS FERIADOS DE FINAL DE ANO

A campanha ocorrerá no período de 1 a 31 de dezembro. Muito cuidado com os seguintes itens:

- Atenção máxima e sentimento de simpatia ao avistar idosos e crianças!
- **JAMAIS DIRIGIR O CARRO ALCOOLIZADO:** é uma época de festividades onde muitas comemorações vem acompanhadas de bebidas alcoólicas.
- Os dias estão escurecendo mais rápidos. Não esquecer de acender os faróis do carro ao entardecer.
- Utilize o cinto de segurança mesmo que vá se deslocar para um local próximo.
- Dar passagem aos pedestres nas faixas sem semáforo.
- Atualmente há várias notícias sobre acidentes de trânsito inclusive com vítimas fatais causados por motoristas que dirigem de forma provocativa e que tomam atitudes ameaçadoras. No Japão, este tipo de atitude é chamado de “aori untem”. Ao dirigir preste atenção nos carros ao seu redor deixando sempre espaço suficiente entre os carros. Não fazer manobras e nem ultrapassagem perigosas. Caso numa autoestrada sofrer “aori untem” procure se refugiar em algum posto de descanso e não tenha dúvidas em chamar a polícia (110). Não sair para fora do carro e manter as portas do carro trancadas.
- É proibido dirigir fazendo uso de smartphone ou assistindo o navegador do carro etc. Estas atitudes poderão causar acidentes de grandes proporções.

As penalidades para esses casos à partir de 1 de dezembro

- Dirigir usando smartphone ou outros tipos de telefones celulares: no caso de causar acidentes não sofrerá apenas perda de pontos na carteira de habilitação ou multas mas também punição criminal.
 - Mesmo não causando acidente poderá ser preso e o valor da fiança poderá ser alto.
- Os pedestres devem utilizar roupas claras ou pregar materiais que brilham com a luz dos faróis para que os motoristas percebam a presença de pedestres.
 - Os ciclistas devem sempre utilizar o capacete. Também andar de bicicleta com o farol aceso (na província de Shiga, a Portaria para ciclistas promove o uso de capacete nas crianças, estudantes e idosos).

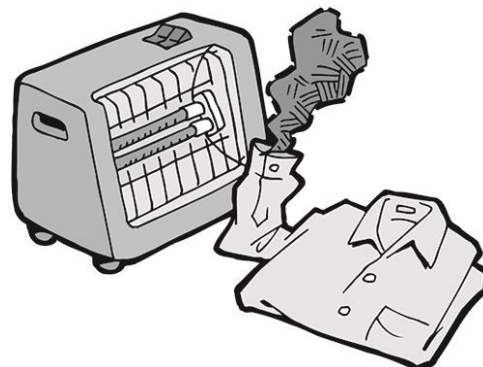


INFORMATIVO DO CORPO DE BOMBEIROS

O inverno está chegando e muitas pessoas estão começando a providenciar os equipamentos de aquecimento domésticos. Mas infelizmente é também uma época na qual os casos de incêndios aumentam e grande parte das vezes são causados por aquecedores domésticos. Geralmente os incêndios ocorrem devido a combustão de materiais inflamáveis deixados próximos ao aquecedor, devido a queda do aparelho ou seu uso incorreto, etc. Por isso, tomar o máximo de cuidado no manuseio do aparelho para assim se prevenir contra incêndios.

Os cuidados quando for usar os aparelhos de aquecimento de ar

- Os aparelhos de aquecimento são movidos à base de querosene portanto jamais utilize gasolina!
- Jamais deixe perto dos aquecedores materiais que pegam fogo facilmente como papéis, roupas, etc. Também não usar o aparelho para secar roupas!
- Renovar o ar ambiente de tempo em tempo. Num ambiente fechado o nível de dióxido de carbono aumenta e correrá o risco de se intoxicar!
- Deixar o aparelho bem fixado para evitar sua queda caso aconteça um terremoto!



Os cuidados na hora de por o querosene no aparelho

- Sempre desligar o aparelho antes de repor o querosene
- Fechar bem a tampa dos tanques tipo cartuchos

Fazer a verificação do Liga/Desliga do aparelho

- Após ligar o aparelho verifique se o fogo está queimando sem problemas
- Verifique se desligou o aparelho antes de sair de casa ou antes de dormir

Os cuidados com o armazenamento de materiais perigosos

- O querosene deve ser acondicionado em galões de metal ou poliestileno com a marca e o certificado de segurança do produto. A tampa deve estar bem fechada.
- Deixar num local seguro, longe dos aparelhos e da luz solar, num local bem ventilado.
- Deixar num local que no caso da queda do galão este não se quebre.

Não utilizar sobras de querosene que foram utilizadas na estação passada.

CAMPANHA DE CONSCIENTIZAÇÃO DOS DIREITOS DAS PESSOAS COM NECESSIDADES ESPECIAIS

Em outubro foi estabelecido a Portaria de Convivência e Inclusão da Pessoas com Necessidades Especiais da Província de Shiga

- ① Foram definidas as considerações para a criação de uma sociedade inclusiva na qual as pessoas com deficiência possam viver numa sociedade sem barreiras. Foi considerado que as barreiras impostas às pessoas com deficiência não somente é prejudicial à elas mas também à toda sociedade. Ou seja, todas as pessoas com ou sem deficiência irão deparar com essas barreiras.
- ② De acordo com a Lei de Eliminação de todas as formas de Discriminação contra Pessoas com Deficiência, passou a ser obrigatório prover às pessoas com deficiência oportunidades iguais de acessibilidade eliminando todas as barreiras que venham a surgir, de acordo com as características e a situação de cada pessoa. A lei proíbe qualquer forma de discriminação e assegura o direito à acessibilidade às pessoas com deficiência.
- ③ Aperfeiçoar a estrutura dos balcões de consultas e de resoluções. Estabelecimento de consultores responsáveis em combater todas as formas de preconceitos e de um mediador regional.

Maiores informações sobre a portaria: Ken-Shougai Fukushi-ka Kyousei Suishin Kakari
Tel. 077-528-3540 FAX 077-528-4853

DIA INTERNACIONAL DA LUTA CONTRA A AIDS E TESTE PARA HIV

Dia 01 de dezembro é comemorado o dia internacional da luta contra a AIDS. Tem como objetivo conscientizar a população sobre a doença para combater todas as formas de preconceitos que os portadores da HIV sofrem na sociedade. É possível prestar o teste de forma simples e anônimo.

Teste para o HIV

Local: Centro de Saúde de Shiga em Hikone (Hikone Hoken-jo) em Wada-cho

Dias dos exames: nas 1ª e 3ª terças do mês

Horário: das 13:30 às 15:00

Custos: gratuito

Os tipos de testes que poderá prestar: HIV, doenças sexualmente transmissíveis (sífilis), hepatites virais (B e C)

É necessário a reserva do exame. Se for o caso poderá omitir o nome.

O resultado é na hora.

Tel. 0749-22-1770 FAX 26-7540

SISTEMA DE BENEFÍCIO PARA AUXÍLIO DOS APOSENTADOS

Este benefício será concedido aos aposentados de renda baixa. As pessoas alvos devem fazer a solicitação para poderem receber o benefício.

O prazo de solicitação será até o final de dezembro (será possível receber o retroativo à partir de outubro). Caso não faça a solicitação dentro deste ano não será mais possível receber o benefício.

As pessoas alvos

- ➔ Quem recebe o piso básico do seguro de pensão nacional (aposentadoria pública) e que se encaixe nos seguintes itens
- Idade acima de 65 anos
- Todos os membros da família são isentos de impostos municipais/provinciais
- A soma da aposentadoria e de outras rendas sejam menos de 879.300 ienes anual
- ➔ As pessoas que recebem o seguro pensão por invalidez e o seguro pensão por viuvez
- A renda anual do ano passado seja abaixo de: 4.621.000 ienes + número de dependentes × 380.000 ienes

Como fazer a solicitação

- As pessoas que já recebem a aposentadoria antes de 1/4/2019 : as pessoas alvos já receberam o aviso enviado pelo Serviço de Pensões do Japão. Deverão preencher os dados solicitados e enviar de volta. Necessário selar.
- As pessoas que começaram a receber a aposentadoria depois de 2/4/2019 : realize os trâmites no Escritório de Pensão agência Hikone (To-machi 169-6)

Maiores informações: telefone especial sobre o benefício 0570-05-4092

CERIMÔNIA DA MAIORIDADE

Data: 12 de janeiro

Horário: 10:45 até 11:45

Local: Hikone Bunka Plaza

Para nascidos entre 2 de abril de 1999 à 1 de 3 abril de 2000

Se na data de 1 de dezembro ter o endereço registrado em Hikone mas até o dia 17 não chegar o aviso (cartão postal) e tiver interesse em participar da cerimônia favor entrar em contato pelo telefone 24-7974 (Shougai gakushu-ka)

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	15 de dezembro	8h as 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Banda de Sopro da Universidade Estadual de Shiga	22 de dezembro	À partir das 13:30 Recepção: 13:00	Hikone Bunka Plaza Nose cho Grand Hall	Várias apresentações musicais Contatos Shiga kenritsu daigaku suisougaku-bu Tel 28-8200 e-mail uspbrass@yahoo.co.jp
Exposição de trabalhos confeccionados por alunos do Colégio Estadual Hikone Kougyou	14 de dezembro	10:30 às 16:30	Viva City Hikone 1º andar	Os trabalhos foram confeccionados pelos alunos com muito carinho, não deixem de ir presenciar!

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

(Inscrições diretamente no local ou por telefone)

Ioga para Pais/filhos

Data: dia 11 de dezembro das 10h as 11h30

Local: Salão do Kodomo Senta

Vagas: 20 pares (preenchidos de acordo com a
ordem de inscrição)

Alvos: Pais e filhos nascidos entre 2 de abril de
2017 à 31 de julho de 2019

Custos: 200 ienes

Trazer no dia: bebida e toalha para enxugar suor

Prazo de inscrições: de 16/11 à 4/12

★Vamos apreciar a constelação de inverno★

Para todos que se interessam no assunto
(crianças pequenas devem vir
acompanhadas dos responsáveis)

Data: dia 13 de dezembro

Horário: das 19h30 às 21h

Vagas: 25 (conforme ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes (gratuito para
pré-escolares)

Inscrições: de 30/nov. à 11/dez.

Obs. Será cancelado no caso de chuva
Confirmar o evento depois das 16:00

Curso para crianças

★Confecção de velas originais★

Data: dia 22 de dezembro

Das 13h30 as 15h

Alvos: estudantes do primário e fundamental 2

Vagas: 10

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 7 a 18 de dezembro

Concerto de natal

Apresentação do Coral Infante
Juvenil de Inae

Data: dia 7 e 15 de dezembro
das 13h30 as 15h

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p style="text-align: center;">Consultas sobre legislação</p> <p style="text-align: center;">(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p style="text-align: center;"><u>27 de dezembro</u> Das 13h às 16h</p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura Provisória All Plaza Hikone 3º andar <i>Sala Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p style="text-align: center;">Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>A reserva de horário começa no dia 18 de dezembro a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre Saúde Mental e Bem-estar Social (Seishin Hoken Fukushi Soudan)</p>	<p style="text-align: center;"><u>20 de dezembro</u> Das 14h às 16h</p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>	<p style="text-align: center;">Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho</p> <p style="text-align: center;">Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas com problemas emocionais ou seus familiares. De acordo com a necessidade, haverá orientação médica podendo ser encaminhado para uma instituição médica adequada.</p>
<p>Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)</p>	<p style="text-align: center;"><u>06 de dezembro</u> Das 14h às 16h</p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>		<p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p>Sobre isolamento social (Hikikomori Soudan)</p>	<p style="text-align: center;"><u>Dia 19 de dezembro</u> <u>Das 11h às 17h</u></p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>		<p>Idade acima de 16 anos. Para a própria pessoa e/ou familiares. Consultas com o psicólogo</p>
<p>Consultas sobre emprego para pacientes com câncer</p>	<p style="text-align: center;"><u>18 de dezembro</u> 13h30 às 15h30</p>	<p style="text-align: center;">Hospital Municipal (Shiritsu Byouin) 2º andar Bloco 3 Sala de consultas</p>	<p>Para pacientes com câncer em tratamento com condições e que queiram trabalhar. Será atendido por um consultor especialista.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p style="text-align: center;"><u>04 de dezembro</u> Das 13h as 15h</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura Provisória All Plaza Hikone 4º andar Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242</p>
	<p style="text-align: center;"><u>18 de dezembro</u> Das 13h as 15h</p>		
<p>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</p>	<p style="text-align: center;">De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p style="text-align: center;">0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) Serviço mensal de consultoria realizado pela Secretaria Municipal de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas).</p>	<p style="text-align: center;">Dia 16 de dezembro Das 9:00 às 17:00</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura Provisória 4º andar (All Plaza Hikone), Sala de Consultas</p>	<p>Pessoas alvos: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar, fazer uso desses imóveis. Vagas: 7 pessoas (de acordo com a ordem de inscrição). O tempo de consulta será de 30 min/pessoa. Inscrições: por telefone ou e-mail. Necessário dados como nome, meio de contato, horário que deseja se consultar. Data limite de inscrição: até dia 13 de dezembro Telefone 23-2123 e-mail info@hikone-akiya.com</p>

Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre problemas da fala e linguagem	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15		Consultas sobre dificuldades na fala e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica etc).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Provisória All Plaza Hikone 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre ijime por telefone	De segunda a sexta Das 9h as 17h	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977
Consultas sobre preocupações cotidianas Shinpai goto soudan-jo	Todas as quartas e sextas (exceto 2ª quartas do mês) Das 13h às 16h	Shougai-sha Fushi Senta (Hirata cho)	Preocupações com a família, com as vizinhanças etc. Venham se consultar. Hikone shi Shakai Fukushi Kyougui-kai Tel 22-0294 (de consultas)
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de tráfegos para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de tráfegos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará de um intérprete.			



SAÚDE E BEM ESTAR



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: Centro de Saúde *Kusu no ki*

(Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) Hassaka cho

Horário de recepção para prestar o exame: das 12h45 ~ 14h Tel 24-0816 Fax 24-5870

Informações em português: 0749- 30-6113 (Prefeitura Setor Jinken Seisaku ka)

O que levar no dia da consulta:

Para todas as idades alvos: Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techo*) e o respectivo Questionário de Saúde da Criança preenchido (ele está dentro da Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*)).

- Para criança de 1 ano e meio: leve uma escova dental .
- Para criança de 2 anos e meio: leve escova dental, copo e o Questionário do teste de audição preenchido.
- Para crianças de 3 anos e meio: urina para exame (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo para levar).

Atenção!!

- Com exceção da consulta dos 4 meses, não serão enviados os avisos sobre as demais consultas portanto, verifique as datas das respectivas consultas no quadro abaixo.
- Verificar mais detalhadamente sobre o conteúdo das consultas e o que deverá levar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*).
- Caso não possa comparecer conforme a data abaixo favor entrar em contato para marcar uma nova data de prestação de exame.

EXAME DO MÊS DE DEZEMBRO

Tipos de exame	Dia	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de <u>4 meses</u>	10 (terça)	De 1 a 15 de AGOSTO de 2019
	17 (terça)	De 16 a 31 de AGOSTO de 2019
Saúde e desenvolvimento do bebê de <u>10 meses</u>	4 (quarta)	De 1 a 15 de FEVEREIRO de 2019
	11 (quarta)	De 16 a 28 de FEVEREIRO de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de <u>1 ano e 6 meses</u>	13 (sexta)	De 1 a 15 de MAIO de 2018
	20 (sexta)	De 16 a 31 de MAIO de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de <u>2 anos e 6 meses</u>	12 (quinta)	De 1 a 15 de MAIO de 2017
	19 (quinta)	De 16 a 31 de MAIO de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de <u>3 anos e 6 meses</u>	9 (segunda)	De 1 a 15 de MAIO de 2016
	16 (segunda)	De 16 a 31 de MAIO de 2016

CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA (*NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN*)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
10 de dezembro	Centro Kusunoki, 1º andar. (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
23 de dezembro			
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 23 de dezembro			

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki Senta 2º andar

Data: 11 de dezembro Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

Conteúdo

Exames para verificar o grau de dependência do cigarro:

Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)

Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)

Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: Setor Kenkou Suishin ka TEL: 24-0816



のりしろ

料金受取人払郵便

5 2 2 8 7 9 0



彦根市元町4番2号

差出有効期限
令和2年6月
30日まで

彦根市役所

企画振興部 まちづくり推進室

「市政への意見・提言」

係 行



やまおり

次のとおり封筒を作ってください

- ①キリトリ線(破線)に沿って切り、中央をやまおりにしてください。
- ②のりしろにのりをつけて貼り合わせてください。
- ③切手は貼らずにそのままポストへ投かんしてください。

個人情報の取り扱いについて

個人情報は適正に管理し、連絡や回答の場合を除き、他の目的に利用することはありません。

ESCREVA UMA CARTA AO PREFEITO

Duas vezes ao ano, a Prefeitura de Hikone através deste informativo pede aos seus moradores para que enviem suas sugestões, reivindicações diretamente ao prefeito. Utilize o modelo anexo para escrever, recorte, cole e envie via correio. Não há necessidade de selar. O envelope é válido até dia 30 de junho de 2019.

As sugestões recebidas serão lidas pessoalmente pelo prefeito e depois repassadas aos setores responsáveis para que sejam respondidas por carta ou telefonema. Pedimos a compreensão de todos, pois poderá levar aproximadamente 1 mês para que sejam respondidas.

Portanto, aqueles que quiserem obter resposta, não se esquecer de preencher o nome, endereço e telefone.

Preencha seguindo o modelo abaixo

Poderá fazer as sugestões, reivindicações também através da Homepage de Hikone
Maiores informações
Setor *Machizukuri suishin ka*
(Setor responsável pelo planejamento urbano)
Tel 30-6117
Fax 22-1398
E-mail
Machizukuri@ma.city.hikone.shiga.jp

について

たにおり

Modelo de preenchimento			
Endereço 住所			
Nome 氏名			
TEL	genero 性別	M 男	F 女
Idade			
<input type="checkbox"/> até 20	<input type="checkbox"/> 20~29	<input type="checkbox"/> 30~39	
<input type="checkbox"/> 40~49	<input type="checkbox"/> 50~59	<input type="checkbox"/> acima de 60	

住所			
フリガナ			
氏名			
電話番号		性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 20歳未満	<input type="checkbox"/> 20歳代	<input type="checkbox"/> 30歳代
	<input type="checkbox"/> 40歳代	<input type="checkbox"/> 50歳代	<input type="checkbox"/> 60歳以上